

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

90-99

Випуск № 12

Дата: 27 березня 2009 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплаванню.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

90-99

Edition № 12

Date: 27 March 2009

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3102	97				
3104	98				
3202	91				
3206	98				
3225	90				
3228 INT 3812	98				
3319	97				
3320	97				
3403	90				
3417	94, 96				
3436	93, 95				
3442	98				
3519	93, 95				
3524	98				
3630	99				
3632	92				
3707	99				
3707A	99				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	-
Розділ II. Коректура карт	7
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	-
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	-
Section II. Chart correction	7
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	-
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Одеська банка

Odes'ka Bank

90. Карти (Charts) 3403, 3225

Скасувати Буй ПРИП 100/09
Delete (Buoy) 46°27.02' N 31°24.00' E Coastal warning 100/09
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 100/09
Відм. ПМ (Cancel NtM) 488(T)/08

91. Карта (Chart) 3202

Скасувати Буй ПРИП 100/09
Delete (Buoy) 46°27.01' N 31°23.91' E Coastal warning 100/09
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 489(T)/08

Азовське море

Sea of Azov

Керченська протока

Kerchens'ka Strait

92. Карта (Chart) 3632

Скасувати 1. Напис «гідротехнічні роботи»
біля причалу № 3 НД 22/2009
Delete (Legend «Hydroengineering works» near
berth № 3) 45°21.61' N 36°29.01' E Navigational
report 22/2009
2. Напис «гідротехнічні роботи»
біля причалу № 4
(Legend «Hydroengineering works» near
berth № 4) 45°21.69' N 36°29.04' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 541(T)/08

93. Карти (Charts) 3519, 3436

Виправити	1. Віху на буй стп, ж ч ж, топова фігура – два конуси вершинами разом		Рос. 6665/08
Amend	(Spar buoy pillar, yellow black yellow topmark – two cones with tops together)	45°20'11.5" N 36°39'05.0" E	Russia 6665/08
	2. Причал, що будується, на причал між (Building berth to berth between):	45°20'01.0" N 36°39'40.5" E 45°20'06.5" N 36°39'32.0" E 45°20'05.7" N 36°39'31.5" E	Рос. 6666/08 Russia 6666/08
	3. Причал, що будується, на причал між (Building berth to berth between):	45°19'58.4" N 36°39'31.0" E 45°19'54.0" N 36°39'35.5" E	
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 72/04(5, 7)		

94. Карта (Chart) 3417

Виправити	1. Віху на буй стп, ж ч ж, топова фігура – два конуси вершинами разом		Рос. 6665/08
Amend	(Spar buoy pillar, yellow black yellow topmark – two cones with tops together)	45°20'11.0" N 36°38'59.7" E	Russia 6665/08
	2. Причал, що будується, на причал між (Building berth to berth between):	45°20'00.4" N 36°39'35.2" E 45°20'05.9" N 36°39'26.7" E 45°20'05.1" N 36°39'26.2" E	Рос. 6666/08 Russia 6666/08
	3. Причал, що будується, на причал між (Building berth to berth between):	45°19'57.9" N 36°39'25.7" E 45°19'53.5" N 36°39'30.2" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

95. Карти (Charts) 3519, 3436

Нанести	1. Місце зустрічі лоцманів (Pilot meeting place)	45°22'07" N 36°41'09" E	Рос. 6818/08 Russia 6818/08
Скасувати	2. Напис «погаш.» біля світного знака переднього створного		Рос. 6819/08
Delete	(Legend «Extinguished» near light leading mark front)	45°20'00" N 36°39'42" E	Russia 6819/08

3. Напис «погаш.» біля світного знака заднього створного
(Legend «Extinguished» near light leading mark rear) 45°19'58" N 36°39'52" E
- Виправити 4. Світний знак на світний знак передній створний, вогонь Чв Пр 3М, світить у напрямку створу
Amend (Light mark to light leading mark front, light R Fl 3M, vis on leading line) 45°20'00" N 36°39'42" E
5. Світний знак на світний знак задній створний, вогонь Чв Пр 3М, світить у напрямку створу
(Light mark to light leading mark rear, light R Fl 3M, vis on leading line) 45°19'58" N 36°39'52" E
6. Напис на «Південного району порту Кавказ»
(Legend «Southern area of Kavkaz Port») 45°19'56" N 36°39'52" E
- Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

96. Карта (Chart) 3417

- Нанести 1. Місце зустрічі лоцманів Рос. 6818/08
Insert (Pilot meeting place) 45°22'06.5" N 36°41'03.7" E Russia 6818/08
- Скасувати 2. Напис «погаш.» біля світного знака переднього створного Рос. 6819/08
Delete (Legend «Extinguished» near light leading mark front) 45°19'59.5" N 36°39'36.7" E Russia 6819/08
3. Напис «погаш.» біля світного знака заднього створного
(Legend «Extinguished» near light leading mark rear) 45°19'57.5" N 36°39'46.7" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Північно-східна частина Чорного моря

North-Eastern part of the Black Sea

Підходи до Керченської протоки

Approaches to Kerchens'ka Strait

97. Карти (Charts) 3319, 3320, 3102

- Скасувати Частину рекомендованого шляху № 29 між Рос. 6817/08
Delete (Part of recommended track № 29 between): 45°02.26' N 36°31.90' E Russia 6817/08
45°01.40' N 36°36.75' E
- Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

98. Карты (Charts) 3524, 3442, 3206, 3228 INT 3812, 3104

Скасувати	Частину рекомендованого шляху № 29 між		Рос. 6817/08
Delete	(Part of recommended track № 29 between):	45°02.25' N 36°31.81' E	Russia 6817/08
Рамка карти (Chart frame) 3524		45°01.69' N 36°34.96' E	
		45°01.39' N 36°36.66' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Порт Новоросійськ

Novorosiis'k Port

99. (Т) Карты (Charts) 3707A, 3707, 3630

Нанести	Район днопоглиблювальних робіт між береговою лінією, доком і точками		Рос. 6663/08
Insert	(Area of dredging works between coastline, dock and positions)	44°43'19.2" N 37°48'30.8" E	Russia 6663/08
		44°43'17.4" N 37°48'27.0" E	
		44°43'14.4" N 37°48'29.7" E	
Рамка карти (Chart frame) 3707		44°43'18.8" N 37°48'40.8" E	
		44°43'20.4" N 37°48'44.7" E	
		44°43'14.6" N 37°48'49.6" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 12
Order № 12

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції

Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.